

## Disposició transitòria segona.

La comissió parlamentària a què fa referència l'article 5 s'ha de constituir, als efectes del que estableix aquesta Llei, abans dels trenta dies a comptar de la data de la publicació.

## Disposició final.

Aquesta Llei entra en vigor l'endemà d'haver estat publicada en el DOGC.

Per tant, ordeno que tots els ciutadans als quals sigui d'aplicació aquesta Llei cooperin al seu compliment i que els tribunals i les autoritats als quals pertoquei la facin complir.

Palau de la Generalitat, 31 de desembre de 2001.

XAVIER POMÉS I ABELLA,  
Conseller d'Interior

JORDI PUJOL,  
President

(Publicada en el «Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya» número 3550, de 10 de gener de 2002, i correcció d'errada publicada en el «DOGC» núm. 3569, de 6 de febrer de 2002)

## CAP DE L'ESTAT

**2637** *INSTRUMENT de ratificació del Protocol número 1 al Conveni europeu per a la prevenció de la tortura i de les penes o els tractes inhumans i degradants, fet a Estrasburg el 4 de novembre de 1993. («BOE» 35, de 9-2-2002.)*

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

Atès que el dia 21 de febrer de 1995 el plenipotenciari d'Espanya, nomenat en la forma escaient a aquest efecte, va signar a Estrasburg el Protocol número 1 al Conveni europeu per a la prevenció de la tortura i de les penes o els tractes inhumans o degradants, fet a Estrasburg el 4 de novembre de 1993;

Vistos i examinats els nou articles d'aquest Protocol; Concedida per les Corts Generals l'autorització que preveu l'article 94.1 de la Constitució;

Aprovo i ratifico tot el que s'hi disposa, per mitjà d'aquest Instrument, i prometo complir-lo, observar-lo i fer que es compleixi i s'observi puntualment en la seva totalitat, i amb aquesta finalitat, perquè tingui més validesa i fermesa, *mano* expedir aquest Instrument de ratificació que signo i que segella i ratifica degudament el sotassinat ministre d'Afers Exteriors.

Madrid, 11 de maig de 1995.

JUAN CARLOS R.

El ministre d'Afers Exteriors,  
JAVIER SOLANA MADARIAGA

### PROTOCOL NÚMERO 1 AL CONVENI EUROPEU PER A LA PREVENCIÓ DE LA TORTURA I DE LES PENES O ELS TRACTES INHUMANES O DEGRADANTS

Estrasburg, 4 de novembre de 1993.

Els estats membres del Consell d'Europa, signataris d'aquest Protocol en el Conveni europeu per a la pre-

venció de la tortura i de les penes o els tractes inhumans o degradants, signat a Estrasburg el 26 de novembre de 1987 (en endavant denominat «el Conveni»),

Considerant l'oportunitat de permetre als estats no membres del Consell d'Europa d'adherir-se al Conveni, invitats pel Comitè de Ministres;

Convenen:

## Article 1.

Al paràgraf 1 de l'article 5 del Conveni s'hi afegeix un apartat del tenor següent:

«Quan s'hagi d'elegir un membre del Comitè com a representant d'un Estat no membre del Consell d'Europa, la mesa de l'Assemblea Consultiva invita el Parlament d'aquest Estat perquè presenti tres candidats, dos dels quals, com a mínim, han de ser nacionals d'aquest Estat. L'elecció pel Comitè de Ministres té lloc després d'haver consultat la part interessada.»

## Article 2.

L'article 12 del Conveni queda redactat de la manera següent:

«Cada any, el Comitè presenta al Comitè de Ministres, tenint en compte les regles de confidencialitat que preveu l'article 11, un informe general sobre les seves activitats, que s'ha de transmetre a l'Assemblea Consultiva, així com a qualsevol Estat no membre del Consell d'Europa que sigui part en el Conveni, i que es fa públic.»

## Article 3.

El text de l'article 18 del Conveni es converteix en el paràgraf 1 del mateix article i queda completat per un paràgraf 2, redactat de la manera següent:

«2. El Comitè de Ministres del Consell d'Europa pot invitar qualsevol Estat no membre del Consell d'Europa a adherir-se al Conveni.»

## Article 4.

En el paràgraf 2 de l'article 19 del Conveni, la paraula «membre» queda suprimida i les paraules «o d'aprovació» són substituïdes per «d'aprovació o d'adhesió.»

## Article 5.

En el paràgraf 1 de l'article 20 del Conveni, les paraules «o d'aprovació» queden substituïdes per «d'aprovació o d'adhesió.»

## Article 6.

1. La frase introductiva de l'article 23 del Conveni queda redactada de la manera següent:

«El secretari general del Consell d'Europa notifica als estats membres del Consell d'Europa, així com a qualsevol Estat no membre que sigui part en el Conveni.»

2. En la lletra b) de l'article 23 del Conveni, les paraules «o d'aprovació» se substitueixen per «d'aprovació o d'adhesió».

## Article 7.

1. Aquest Protocol queda obert a la signatura dels estats membres del Consell d'Europa signataris del Con-

veni, els quals poden expressar el seu consentiment per quedar obligats per:

- La signatura sense reserva de ratificació, acceptació o aprovació; o
- La signatura amb reserva de ratificació, acceptació o aprovació, seguida de la ratificació, l'acceptació o l'aprovació.

2. Els instruments de ratificació, d'acceptació o d'aprovació es dipositen en poder del secretari general del Consell d'Europa.

#### Article 8.

Aquest Protocol entra en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data en què tots els estats part en el Conveni hagin expressat el seu consentiment a quedar obligats pel Protocol, de conformitat amb el que disposa l'article 7.

#### Article 9.

El secretari general del Consell d'Europa notifica als estats membres del Consell d'Europa:

- Qualsevol signatura;
- El dipòsit de qualsevol Instrument de ratificació, d'acceptació o d'aprovació;
- La data d'entrada en vigor d'aquest Protocol, de conformitat amb l'article 8;
- Qualsevol altre acte, notificació o comunicació que es refereixi a aquest Protocol.

Per donar fe de tot això, els sotasignats, degudament autoritzats a aquest efecte, signen aquest Protocol.

Fet a Estrasburg, el dia 4 de novembre de 1993, en francès i en anglès, ambdós textos igualment autèntics i en un exemplar únic, que es diposita als arxius del Consell d'Europa. El secretari general del Consell d'Europa transmet una còpia certificada conforme a cada un dels estats membres del Consell d'Europa.

#### Estats part

	Signatura	Data dipòsit Instrument
Albània .....	2-10-1996	2-10-1996 R
Alemanya .....	4-11-1993	13-12-1996 R
Andorra .....	4-11-1999	13- 7-2000 R
Àustria .....	4-11-1993	30- 4-1996 R
Bèlgica .....	4-11-1993	12- 9-1996 R
Bulgària .....	4- 3-1997	27-10-1997 R
Croàcia .....	10- 5-2000	4-11-2000 R
Dinamarca .....	4-11-1993	26- 4-1994 R
Eslovàquia .....	7- 3-1994	11- 5-1994 R
Eslovènia .....	31- 3-1994	16- 2-1995 R
Espanya .....	21- 2-1995	8- 6-1995 R
Estònia .....	28- 6-1996	6-11-1996 R
Finlàndia .....	—	4-11-1993 Sd
França .....	4-11-1993	19- 8-1998 R
Geòrgia .....	16- 2-2000	20- 6-2000 R
Grècia .....	4-11-1993	29- 6-1994 R
Hongria .....	—	4-11-1993 Sd
Irlanda .....	—	10- 4-1996 Sd
Islàndia .....	8- 9-1994	29- 6-1995 R

	Signatura	Data dipòsit Instrument
Itàlia .....	30-10-1996	8- 3-1999 R
Letònia .....	11- 9-1997	10- 2-1998 R
Liechtenstein .....	4-11-1993	5- 5-1995 R
Lituània .....	14- 9-1995	26-11-1998 R
Luxemburg .....	4-11-1993	20- 7-1995 R
Macedònia, ex República Iugoslava de .....	14- 6-1996	6- 6-1997 R
Malta .....	—	4-11-1993 Sd
Noruega .....	—	4-11-1993 Sd
Països Baixos .....	5- 5-1994	23- 2-1995 R
D. territorial: aplicable a Antilles Neerlandeses i Aruba.		
Polònia .....	11- 1-1995	24- 3-1995 R
Portugal .....	3- 6-1994	20- 3-1998 R
Regne Unit .....	9-12-1993	11- 4-1996 R
D. territorial: aplicable a la batllia de Jersey, batllia de Guernsey i illa de Man.		
República Txeca .....	28- 4-1995	7- 9-1995 R
República Moldova .....	2-10-1997	2-10-1997 R
Romania .....	4-11-1993	4-10-1994 R
Rússia, Federació de .....	28- 2-1996	5- 5-1998 R
San Marino .....	4-11-1993	5-12-1996 R
Suècia .....	—	7- 3-1994 Sd
Suïssa .....	—	9- 3-1994 Sd
Turquia .....	10- 5-1995	17- 9-1997 R
Ucraïna .....	26- 1-1998	7-11-2001 R
Xipre .....	2- 2-1994	10- 9-1997 R

R: ratificació.

Sd: signatura definitiva.

Aquest Protocol entra en vigor de forma general i per a Espanya l'1 de març de 2002, de conformitat amb el que estableix l'article 8.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 23 de gener de 2002.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors, Julio Núñez Montesinos.

**2638** *INSTRUMENT d'acceptació d'Espanya de les esmenes al Conveni constitutiu de l'Organització Marítima Internacional (publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 59, de 10 de març de 1989), aprovades per la Resolució A.735(18) el 4 de novembre de 1993. («BOE» 35, de 9-2-2002.)*

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

*Complerts els requisits exigits per la legislació espanyola, estenc aquest Instrument d'acceptació per Espanya de les esmenes al Conveni constitutiu de l'Organització Marítima Internacional, aprovades el 4 de novembre de 1993, per la Resolució A.735(18).*